

A close-up portrait of a man with a shaved head and a light beard, looking directly at the camera with a slight smile. The image is overlaid with a semi-transparent red filter.

ZO 06.01.19 - CONCERTZAAL

**ANTWERP  
SYMPHONY  
ORCHESTRA**

O.L.V. PHILIPPE HERREWEGHE

**FLORIAN BOESCH** BARITON

Nieuwjaarsconcert



**CCHA.BE**



ZO 06.01.19 - CONCERTZAAL

**ANTWERP  
SYMPHONY  
ORCHESTRA**

O.L.V. PHILIPPE HERREWEGHE

**FLORIAN BOESCH** BARITON

Nieuwjaarsconcert

Dit programmaboekje wordt u gratis aangeboden door CCHA.  
samenstelling/redactie: Riet Jaeken



Philippe Herreweghe © Michiel Hendryckx



Florian Boesch © Lukas Beck

## PROGRAMMA

Nieuwjaarspeech door Joost Venken,  
schepen van cultuur en voorzitter CCHA

**John Philip Sousa** (1854-1932)

*The Liberty Bell* (1893)

**Kurt Weill** (1900-1950)

*This Is The Life* (uit: *Love Life*) (1948)

*September Song* (uit: *Knickerbocker Holiday*) (1938)

**Johann Strauss Jr.** (1825-1899)

*Champagner Polka, opus 211, 'musikalischer Schertz'* (1858)

**Cole Porter** (1891-1964)

*Begin The Beguine* (1935)

*In The Still Of The Night* (1937)

**Johann Strauss Jr.** (1825-1899)

*Leichtes Blut, opus 319* (1867)

*Kaiser-Walzer, opus 437* (1889)

**Cole Porter** (1891-1964)

*Night And Day* (1932)

**Johann Strauss Jr.** (1825-1899)

*Unter Donner und Blitz, opus 324* (1868)

*An der schönen blauen Donau, opus 314* (1867)

**Bisnummers**

**Cole Porter**

*Anything Goes*

**Johann Strauss sr.**

*Radetzky Mars*

Programma onder voorbehoud van wijziging

## DE WALSKONING...

Al in Wenen geweest? Dan is er een grote kans dat je het vergulde standbeeld van Johann Strauss Jr. bent tegenkomen in het stadspark. Het monument voor de 'koning van de wals' werd in 1926 ingehuldigd door, hoe kon het ook anders, de Wiener Philharmoniker. En waar een junior is, moet ook een senior zijn: Johann Strauss Sr., eeuwig beroemd dankzij zijn *Radetzky Marsch*, mag gerust als de stichter van de Strauss-dynastie gezien worden. In zijn hoogdagen stond hij samen met zijn oude collega en latere rivaal Joseph Lanner aan de top van de Weense dansmuziek tijdens de eerste helft van de 19<sup>de</sup> eeuw. De oudere Lanner nam de 15-jarige Strauss Sr. aan als violist in zijn dansorkest waar die Lanners immens succesvolle composities speelde. Na een tijdje kon één orkest de toenemende vraag van het Weense publiek niet meer tegemoet komen en werd het orkest in twee ensembles verdeeld. Strauss Sr. kreeg zo de leiding over een eigen orkest waarmee hij zijn carrière als dirigent en componist aftrapte. Onenigheden met zijn oude collega leidden tot een breuk tussen hem en Lanner waarop Strauss Sr. ontslag nam en zelf orkest oprichtte. Zoon Strauss Jr. nam dat orkest in 1849 over en trad glansrijk in de voetsporen van zijn vader, al had deze laatste dat liever anders gezien: vader Strauss verzette zich tegen de plannen van zoonlief om muzikant te worden. De jonge Johann moest heimelijk viool- en compositielessen volgen, maar toen hij 19 was trad hij in het openbaar met zijn eigen orkest en een eerste concert. Het werd een triomf, maar toen de oude Strauss er lucht van kreeg dat zijn zoon zonder zijn toestemming muzikant was geworden, verbrak deze alle contact met zijn oudste zoon tot aan zijn dood. Ondanks die familiale strubbelingen werd Johann Strauss II tot ver buiten Wenen geroemd om zijn walsen wat hem de titel 'walskoning' opleverde. 'Polkakoning' kon evengoed, getuige daarvan de polka *Unter Donner und Blitz* en de 'witzige' *Champagner Polka*. Maar de 'wals der walsen' *An der schönen blauen Donau*, waarvan Brahms wenste dat het van hem was, blijft zijn beste visitekaartje. Hoewel het thema te pas en te onpas gerecycleerd wordt voor sketches, is het origineel een prachtige mix van gelukzalige ontroering (introdunctie) en gepolijste uitgelatenheid.

## ...EN DE MARSKONING

Van de 19<sup>de</sup>-eeuwse entertainmentsector in Wenen gaat het naar de Amerikaanse krijgsmacht. En eigenlijk ook naar het Britse medialandschap. John Philip Sousa's *Liberty Bell* weerklonk tijdens de begingeneriek van Monthy Python's Flying Circus, de legendarische absurditeitenreeks met John Cleese en de zijnen uit de jaren '70. De schrijver van hun soundtrack was echter een Amerikaanse dirigent, violist en componist die het grootste deel van zijn leven in de marine heeft doorgebracht. Zijn bijnaam de 'marskoning' is niet overdreven: *Stars and Stripes Forever* is de officiële nationale mars van de Verenigde Staten en ook *Liberty Bell* is een vaste waarde tijdens inauguraties van Amerikaanse presidenten. Zijn muziek is voor velen dus bekender dan zijn naam, hoewel de sousafoon (een rond het lichaam gewikkelde tuba) naar hem genoemd is. Sousa beperkte zich als componist niet alleen tot marsen: hij schreef ook enkele succesvolle operettes, een genre waarin Johann Strauss Jr. ook hoge toppen scheerde. Buiten de muziek publiceerde hij drie romans, een hele resem artikels en instrumenthandleidingen en was hij een van de beste beoefenaars van de schietsport. Maar de titel van zijn autobiografie *Marching Along* geeft aan dat het (mars)muziek was waar zijn leven om draaide.

## THE GREAT AMERICAN SONGBOOK

Het kalenderjaar 2018 mag dan net omgedoopt zijn tot 'het verleden', het concertseizoen dendert onverminderd voort. En dat is maar goed ook, want het Antwerp Symphony Orchestra is nog lang niet ontwaakt uit *The American Dream*. Wie Amerikaanse muziek zegt, zegt *The Great American Songbook*: een rijkgevuld vat met Amerikaanse standards van de jaren '20 tot '50. De naam doet verkeerdelijk denken aan een fysiek uitgegeven boek vol Amerikaanse hits (sommige publicaties dragen wel die titel), terwijl het eerder moet gezien worden als een veranderlijke lijst van invloedrijke songs. Evergreens van George Gershwin, Irving Berlin en Cole Porter maken deel uit van dit repertoire dat tot op vandaag in allerlei gedaantes gecoverd

wordt. Vanavond worden het symfonische covers van Cole Porters klassiekers. De klassiek getrainde componist was in de jaren '30 een Broadwayheld en leeft nu verder in hits als *I've Got You Under My Skin*, *I Get A Kick Out Of You* en *Night And Day* die door sterren als Frank Sinatra en Ella Fitzgerald weergaloos vertolkt werden. Kurt Weill, vooral bekend van *Die Dreigroschenoper* met het bekende *Mack The Knife*, schreef ook talrijke musicals waaronder *Knickerbocker Holiday* over de 17<sup>de</sup>-eeuwse Nederlandse kolonie aan de oostkust van Amerika en *Love Life* over het huwelijk, een van de grondleggers van de conceptmusical waarbij de plot dienst doet als een metafoor en een lineaire verhaallijn niet noodzakelijk is. Anders is het ook moeilijk uit te leggen dat *Love Life* zich afspeelt van 1791 tot 1948 zonder dat de hoofdpersonages ouder worden... In *This Is The Life* probeert een man met herwonnen vrijheid zichzelf te overtuigen van de superioriteit van het vrijgezellenbestaan. Het gemis van zijn familie geeft hij schoorvoetend toe, terwijl hij de hoop uitsprekt dat 'tijd alle wonden heelt'. *September Song* uit *Knickerbocker Holiday* bezingt de onzin van holle woorden en dure cadeautjes als het op liefde aankomt. Armoede en fysieke ongemakken kunnen hem niet beletten datgene te delen met zijn geliefde wat echt van belang is, zeker in de donkere wintermaanden: tijd.

## BIOGRAFIEËN

### PHILIPPE HERREWEGHE

Philippe Herreweghe werd geboren in Gent en combineerde er zijn universitaire studies met een muzikale opleiding aan het conservatorium. In dezelfde periode begon hij te dirigeren en in 1970 richtte hij het Collegium Vocale Gent op. Sinds 2009 werkt Philippe Herreweghe samen met Collegium Vocale Gent actief aan de uitbouw van een groot symfonisch koor op Europees niveau. Sinds 2001 is hij artistiek directeur van de Accademia delle Crete Senesi, het Toscaanse zomerfestival dat sinds 2017 bekendstaat



onder de naam Collegium Vocale Crete Senesi. Herreweghe is sinds 1997 als dirigent verbonden aan het Antwerp Symphony Orchestra. Bovendien is hij een veel gevraagd gastdirigent van orkesten zoals het Concertgebouworkest Amsterdam, het Gewandhausorchester Leipzig, het Scottisch Chamber Orchestra en het Tonhalle Orchester Zürich. Herreweghe bouwde in de loop der jaren een uitgebreide discografie op met meer dan 100 opnames en begon in 2010 met een eigen label  $\phi$  (PHI) om in volledige artistieke vrijheid een rijke en gevarieerde catalogus uit te bouwen.

## **FLORIAN BOESCH**

Florian Boesch studeerde zang aan het conservatorium van Wenen. Hij specialiseerde zich in lied en oratorium bij Robert Holl. In 2003 debuteerde hij bij de opera van Zürich als Papageno in Mozarts *Die Zauberflöte*, het jaar daarop zong hij de komische basrollen in o.a. *Le nozze di Figaro* en *Don Giovanni* bij de Wiener Volksoper. Verder trad hij onder meer op aan het Theater an der Wien (*Die Fledermaus*, *Messiah*), de Salzburger Festspiele (*Così fan tutte*), het Bolsjoj Theater Moskou (*Die Zauberflöte*) en de Oper Köln (*Wozzeck*).

Als recitalzanger was hij te gast in het Konzerthaus en de Musikverein van Wenen, het Concertgebouw, de Wigmore Hall van Londen, de Kölner Philharmonie en op het Edinburgh Festival. Hij werkte samen met Nikolaus Harnoncourt, Sir Roger Norrington, Adam Fischer, Franz Welser-Möst, Georges Prêtre en Adam Fischer. Dit seizoen trad hij op met de Berliner Philharmoniker, de Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, de Bamberger Symphoniker. Onder leiding van Martyn Brabbins zong hij Brittens *War requiem* met het Antwerp Symphony Orchestra. Zijn recente opname van Schuberts *Winterreise* met Malcolm Martineau aan de piano (Onyx) werd door de pers met lovende kritieken onthaald.

## TEKSTEN

(origineel Engels en Nederlands)

**Kurt Weill (1900-1950)**

***This Is The Life (uit: Love Life)***

*This is the life,  
the life for me!  
This is the way,  
that life should be!  
I'm free!*

Dit is het leven,  
het leven voor mij!  
Dit is hoe het moet zijn,  
hoe het leven moet zijn!  
Ik ben vrij!

*I can be as sloppy as I damn well please,  
I can sprawl on the bed at my leisure and ease,  
I can throw my ashes all around the floor,  
I can read at night,  
I can even snore!*

Ik kan slordig zijn als ik wil,  
ik kan lui en rustig op het bed liggen,  
ik kan mijn assen op de grond gooien,  
ik kan 's nachts lezen,  
ik kan zelfs snurken!

*The closet's mine,  
every hanger in there.  
No more loaded hooks do I ever share.  
The tub is mine!  
The sink is mine!*

De kleerkast is van mij,  
elke kleeerhanger ook.  
Ik deel nooit nog overvolle kapstokken.  
Het bad is van mij!  
De wastafel is van mij!

*The chair is mine!  
The room is mine!*

*Yes, sire!*

*This is the life,  
the life for me!  
I'm free!*

*Sure, I miss the kids, I guess.*

*I miss them more than I could ever say.  
But I am told that time will make it less,  
and I'll grow used to having them away.*

*Outside of that, I'm glad that I am alone.*

*This is the sweetest living I have known.*

*No more the troubled, overanxious thought about  
her mood,  
or what she's thinking of.*

*No more the hopeless feeling I am caught.*

*Oh yes, there is peace in having not to love!*

*Yes, there is peace in hearing no one sigh!*

*Yes, there is peace and that's the reason why...*

*De stoel is van mij!  
De kamer is van mij!*

*Ja, meneer!*

*Dit is het leven,  
het leven voor mij!  
Ik ben vrij!*

*Ik mis natuurlijk mijn kinderen, denk ik.*

*Ik mis hen meer dan ik ooit zal kunnen zeggen.*

*Maar ze hebben mij gezegd dat dat met de tijd mindert,  
en dat ik het gewoon zal worden zonder hen.*

*Afgezien daarvan, ben ik blij dat ik alleen ben.*

*Dit is het beste leven dat ik heb gekend.*

*Niet meer de zorgelijke, angstige gedachten over  
haar humeur,  
over haar gedachten.*

*Niet meer het hopeloze gevoel dat ik gevangen ben.*

*O ja, het is fijn om niet te moeten liefhebben!*

*Ja, het is fijn om niemand te horen zuchten!*

*Ja, het is fijn en dat is de reden waarom...*

*This is the life,  
the life for me!*

*This is the way it ought to be!  
I'm free!*

*Room service!*

*It's great when you're hungry  
to phone below,  
and not have to wait until your wife...  
Hello?*

*Oh, this is Samuel Cooper,  
in seven-twenty-eight.  
I'd like to order dinner  
before it's too late.*

*I'll have shrimps and steak,  
make it medium well,  
and the richest dessert in the whole hotel.  
But speed is important.  
Bring it on the run.  
I'm hungry!*

*Dit is het leven,  
het leven voor mij!  
Dit is hoe het moet zijn!  
Ik ben vrij!*

*Room service!*

*Het is geweldig om naar beneden te bellen  
als je honger hebt,  
en niet te hoeven wachten tot je vrouw...  
Hallo?*

*O, u spreekt met Samuel Cooper,  
van kamer 728.  
Ik zou graag een diner bestellen  
voor het te laat is.*

*Voor mij garnalen en steak,  
à point gebakken,  
en het weldadigste dessert van het hele hotel.  
Maar snelheid is belangrijk.  
Haast jullie.  
Ik heb honger!*

What?

Yes, I said for one!

You heard me!

Damn it!

Service for one!

Why do they ask me every time I phone?

What's so bizarre about a man alone?

Sure, I know it's not ideal.

I still have thoughts of her I can't forget.

But that's a thing they say that time will heal.

I wonder why it hasn't done it yet.

I wonder why the memories never go.

I even think they are starting to grow.

Now cut it out!

Go out and have a whirl!

You know the spots!

Go out and have a spree!

You've got a phone!

Get yourself a girl!

Go on you dope!

Wat?

Ja, ik zei voor één persoon!

Je hebt me goed gehoord!

Verdomme!

Voor één persoon!

Waarom vragen ze me dit steeds als ik bel?

Wat is er zo vreemd aan een man alleen?

Natuurlijk, ik weet dat het niet ideaal is.

Ik heb nog steeds herinneringen aan haar die ik niet kan vergeten.

Maar dat is iets waarvan ze zeggen dat tijd het zal helen.

Ik vraag me af waarom het dat nog niet gedaan heeft.

Ik vraag me af waarom de herinneringen niet weggaan.

Ik denk zelfs dat ze zijn beginnen groeien.

Stop er nu mee!

Ga uit en doe iets nieuws!

Je kent de plaatsen!

Ga naar buiten en leef je uit!

Je hebt een telefoon!

Vraag een meisje!

Ga aan de drugs!

*You're absolutely free!*

*I wish I were free of the dream I keep dreaming.  
The three of them swimming,  
then starting to drown.  
And I'm somewhere else,  
and I don't hear them screaming...  
And thousands of people just watch them go down.*

*No! I'm not sitting in tonight!  
I'm heading out where the lights are bright!*

*Room service!  
I've got my freedom!  
The thing is done!  
But what's the sense if I don't have fun?*

*This is Samuel Cooper!  
The order is dead!  
You've been too long!  
I'm going out instead!  
I'm going out.*

Je bent helemaal vrij!

Ik wou dat ik bevrijd was van de droom die ik blijf dromen.  
Ze zwemmen alle drie,  
dan verdrinken ze.  
En ik ben ergens anders,  
en ik hoor ze niet schreeuwen...  
En duizenden mensen kijken toe hoe ze ondergaan.

Nee, ik blijf niet binnen vannacht!  
Ik ga naar daar waar de lichten helder schijnen!

Room service!  
Ik heb mijn vrijheid!  
Ik heb het voor mekaar!  
Maar wat heeft het voor zin als ik geen plezier heb?

U spreekt met Samuel Cooper!  
Annuleer mijn bestelling!  
U bent te laat!  
Ik ga uit!  
Ik ga uit.

*I need a change of view.*

*There must be something out there to do!*

*I got my freedom,*

*the perfect life!*

*Don't have a family, a home, a wife!*

*This is the life,*

*the life for me!*

*This is the way it ought to be!*

*I'm free!*

*I'm free!*

*I'm free!*

*Ik heb een frisse kijk nodig.*

*Er moet daar iets zijn dat ik kan doen!*

*Ik heb mijn vrijheid,*

*het perfecte leven!*

*Ik heb geen familie, geen thuis, geen vrouw!*

*Dit is het leven,*

*het leven voor mij!*

*Dit is hoe het moet zijn!*

*Ik ben vrij!*

*Ik ben vrij!*

*Ik ben vrij!*

### **September Song (uit: Knickerbocker Holiday)**

*When I was a young man courting the girls,  
I played me a waiting game.  
If a maid refused me with tossing curls,  
I'd let the old earth make a couple of whirls,  
while I plied her with tears in place of pearls,  
and as time came around she came my way.  
As time came around, she came.*

*But, it's a long, long while  
from May to December,  
and the days grow short  
when you reach September,  
and I have lost one tooth  
and I walk a little lame,  
and I haven't got time for the waiting game,  
for the days turn to gold as they grow few.*

*September, November, ...*

*And these few golden days,  
I'd share with you.*

Wanneer ik als jonge man meisjes het hof maakte,  
wachtte ik af.

Als een meisje me weigerde met dansende krullen,  
liet ik de oude aarde kolken,  
terwijl ik haar paaide met tranen in plaats van juwelen,  
en uiteindelijk kwam ze naar me toe.  
Uiteindelijk kwam ze naar me toe.

Maar het is een lange, lange tijd  
van mei tot december,  
en de dagen korten  
eens september is bereikt,  
en ik ben een tand kwijt,  
en ik loop een beetje mank,  
en ik heb geen tijd om af te wachten,  
omdat de dagen zowel kostbaarder als zeldzamer worden.

September, november, ...

En deze zeldzame gouden dagen,  
zou ik met jou delen.



*These golden days,  
I'd spend with you.*

*When you meet with young men early in Spring,  
they court you in song and rhyme.  
They answer with words and a clover ring,  
but if you examine the good they bring,  
they have little to offer but the songs they sing,  
and the plentiful waste of time of day,  
a plentiful waste of time.*

*And it's a long, long while  
from May to December.*

*Will a clover ring last*

*'till you reach September?*

*I'm not quite equipped for the waiting game,  
but I have a little money  
and I have a little fame,  
and the days dwindle down  
to a precious few.*

*September, November, ...*

Deze gouden dagen,  
zou ik met jou doorbrengen.

Wanneer je jonge mannen ontmoet in de vroege lente,  
maken ze je het hof met liederen en rijm.  
Ze antwoorden met woorden en een dure ring,  
maar als je bekijkt wat ze je bieden,  
hebben ze niets meer dan de liederen die ze zingen,  
en de enorme verspillng van tijd van de dag,  
een enorme verspillng van tijd.

En het is een lange, lange tijd  
van mei tot december.

Zal een dure ring genoeg zijn  
tot je september bereikt?

Ik ben niet klaar om af te wachten,  
maar ik heb weinig geld,  
en ik heb een beetje faam,  
en de dagen slinken  
tot enkele kostbare dagen.

September, november, ...

*And these few precious days,  
I'd spend with you.  
These precious days,  
I'd spend with you.*

En deze enkele kostbare dagen,  
zou ik met jou doorbrengen.  
Deze kostbare dagen,  
zou ik met jou doorbrengen.

**Cole Porter (1891-1964)  
Begin The Beguine**

*When they begin the Beguine  
it brings back the sound of music so tender.  
It brings back a night of tropical splendor.  
It brings back a memory evergreen.*

Wanneer ze de beguine beginnen  
keert de klank van tedere muziek terug.  
Een nacht van tropische pracht keert terug.  
Een eeuwige herinnering keert terug.

*I'm with you once more under the stars,  
and down by the shore an orchestra's playing.  
And even the palms seem to be swaying  
when they begin the Beguine.*

Ik sta met jou nog eens onder de sterren,  
en beneden aan de kust speelt een orkest.  
Zelfs de palmbomen lijken mee te wiegen  
als ze de beguine beginnen.

*To live it again is past all endeavor,  
except when that tune clutches my heart.  
And there we are, swearing to love forever,  
and promising never, never to part.*

Dit herbeleven is alle streven voorbij,  
behalve als de melodie mijn hart grijpt.  
En daar staan we dan, we zweren elkaar eeuwige liefde,  
en beloven om nooit uit elkaar te gaan.

*What moments divine, what rapture serene,  
'till clouds came along to disperse the joys we had tasted.  
And now when I hear people curse the chance that was  
wasted,  
I know but too well what they mean.*

*So don't let them begin the Beguine.  
Let the love that was once a fire remain an ember,  
Let it sleep like the dead desire I only remember,  
when they begin the Beguine.*

*Oh yes, let them begin the Beguine, make them play,  
'till the stars that were there before return above you,  
'till you whisper to me once more 'Darling, I love you!'  
And we suddenly know, what heaven we're in,  
when they begin the Beguine.*

Wat een hemelse momenten, wat een serene vervoering,  
totdat wolken het plezier waarvan we proefden verdreven.  
En wanneer ik nu mensen gemiste kansen hoor  
vervloeken,  
weet ik maar al te goed wat ze bedoelen.

Dus laat ze niet de beguine beginnen.  
Laat de liefde die ooit een vuur was gloeiende assen blijven.  
Laat het rusten als het dode verlangen dat ik me alleen  
herinner  
als ze de beguine beginnen.

O ja, laat ze de beguine beginnen, laat ze spelen,  
tot de sterren boven jou terugkeren,  
tot je me nog een keer toefluistert dat je van me houdt.  
En plots weten in wat voor een hemel we zijn  
wanneer ze de beguine beginnen.

## ***In The Still Of The Night***

*In the still of the night,  
as I gaze from my window,  
at the moon in its flight,  
my thoughts all stray to you.*

*In the still of the night,  
while the world is in slumber,  
oh, the times without number,  
darling, when I say to you:  
'Do you love me  
just like I love you?  
Are you my life to be,  
my dream come true?'*

*Or will this dream of mine  
fade out of sight,  
like the moon growing dim  
on the rim of the hill in the chill,  
still of the night?*

*In de stilte van de nacht,  
wanneer ik door mijn venster staar,  
naar de maan in zijn vlucht,  
dwalen mijn gedachten af naar jou.*

*In de stilte van de nacht,  
wanneer de wereld slaapt,  
o, de tijden zonder nummer,  
lieveling, wanneer ik je vraag:  
'Hou je van me  
zoals ik van jou hou?  
Ben jij mijn toekomst,  
mijn droom die uitkomt?'*

*Of zal die droom van mij  
uit het zicht verdwijnen,  
net als de uitdovende maan  
aan de horizon van de heuvel in de koude,  
stilte van de nacht?*

## Night And Day

*Like the beat, beat, beat of the tom-tom  
when the jungle shadows fall,  
like the tick, tick, tock of the stately clock  
as it stands against the wall,  
like the drip, drip, drip of the raindrops  
when the summer shower is through;  
so a voice within me keeps repeating you, you, you.*

*Night and day, you are the one.  
Only you beneath the moon,  
under the sun.*

*Whether near to me or far,  
it's no matter, darling, where you are.  
I think of you night and day*

*Day and night, why is it so  
that this longing for you  
follows wherever I go?*

*Zoals de klop, klop, klop van de trom  
wanneer de schaduw over de jungle neerdaalt,  
zoals de tik, tik, tok van de statige klok  
die tegen de muur staat,  
als de drup, drup, drup van de regendruppels  
wanneer de zomerse regenbui gedaan is;  
zo blijft een stem in mij steeds herhalen: jij, jij, jij.*

*'s Nachts en overdag, je bent de ene.  
Alleen jij onder de maan,  
onder de zon.*

*Dichtbij of veraf,  
het maakt niet uit, lieveling, waar je bent.  
Ik denk aan je 's nachts en overdag.*

*Overdag en 's nachts, waarom is het zo  
dat dit verlangen naar jou  
me overal volgt?*

*In the roaring traffic's boom,  
in the silence of my lonely room;  
I think of you night and day.*

*In het drukke verkeer,  
in de stilte van mijn eenzame kamer;  
ik denk aan je 's nachts en overdag.*

*Night and day, under the hide of me  
there's an, oh, such a hungry yearning  
burning inside of me.*

*'s Nachts en overdag, onder mijn huid  
is er zo een hongerig verlangen  
dat in me brandt.*

*And this torment won't be through  
'till you let me spend my life making love to you,  
day and night, night and day.*

*En dit lijden zal pas over zijn  
als jij me de rest van mijn leven van je laat houden,  
overdag en 's nachts, 's nachts en overdag.*

*Night and day, under the hide of me  
there's an, oh, such a hungry yearning  
burning inside of me.*

*'s Nachts en overdag, onder mijn huid  
is er zo een hongerig verlangen  
dat in me brandt.*

*And this torment won't be through  
'till you let me spend my life making love to you,  
day and night, night and day.*

*En dit lijden zal pas over zijn  
als jij me de rest van mijn leven van je laat houden,  
overdag en 's nachts, 's nachts en overdag.*









CCHA wenst u een sprankelend 2019!  
Laten we ook samen, traditiegetrouw,  
het glas walsen na dit concert.  
Prosit!

## OM NAAR UIT TE KIJKEN

zo 13 jan 2019 - 14.30 u - parketzaal

### ZONDAGGASTEN

De talk(show) of the town!

Vierde episode van de talkshow *ZondagGasten*. Guido Wevers en zijn bijzondere praatgasten laten hun licht schijnen op wat ons in de wereld met elkaar verbindt of van elkaar scheidt. Vandaag rond de tafel een 'grande dame' in de kunstenwereld, een cosmopolitische kunstenaar en de (bijna) beste leerkracht ter wereld: **Frie Leysen**, **Koen Vanmechelen** en **Koen Timmers**.

**band: Sad Sad Sad**

HET VOLLEDIGE PROGRAMMA OP **ccha.be**